

Fransa'da Okul Kaydı

Fransızca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Belediyeye ya da okula giderken.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Je voudrais inscrire mon enfant.	jö vudre enskrir mon anfan
Nasıl başvururum?	Comment faire l'inscription ?	koman fer lensk-ri-psi-yon
Randevu alabilir miyim?	Puis-je prendre rendez-vous ?	püij prandr ran-de-vu
Okulu gezebilir miyiz?	Peut-on visiter l'école ?	pöton vi-zi-te lekol
Yeni taşındık.	Nous venons d'arriver.	nu vönon da-ri-ve
Türkiye'den geldik.	Nous venons de Turquie.	nu vönon dö türki

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Ma fille a huit ans.	ma fiy a üit an
Oğlum altı yaşında.	Mon fils a six ans.	mon fis a si zan
Fransızca bilmiyor.	Il ne parle pas français.	il nö parl pa franse
Biraz İngilizce biliyor.	Elle parle un peu anglais.	el parl ön pö angle
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	En Turquie, il était en CE2.	an türki, il ete an se ö dö
Karnesi burada.	Voici son bulletin scolaire.	vu-a-si son bülten skoler
Aşı kartı burada.	Voici son carnet de vaccination.	vu-a-si son karne dö va-ksi-nas-yon

Size Sorulacaklar

Belediyenin ya da okulun soracakları.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Quel est le nom de l'enfant ?	kel e lö non dö lanfan
Doğum tarihi nedir?	Quelle est sa date de naissance ?	kel e sa dat dö nesans
Adres belgeniz var mı?	Avez-vous un justificatif de domicile ?	ave vu ön jüs-ti-fi-ka-tif dö do-mi-sil
Daha önce okula gitti mi?	A-t-il déjà été scolarisé ?	atil deja ete sko-la-ri-ze
Nerede oturuyorsunuz?	Où habitez-vous ?	u a-bi-te vu
Aşıları tam mı?	Les vaccins sont-ils à jour ?	le vaksen sontil a jur

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Dil sınıfı var mı?	Y a-t-il une classe UPE2A ?	ya til ün klas ü-pö-dö-a
Ne zaman başlayabilir?	Quand peut-il commencer ?	kan pötil ko-man-se
Okul saatleri nasıl?	Quels sont les horaires ?	kel son le zorer
Yemekhane var mı?	Y a-t-il une cantine ?	ya til ün kantin
Ne masraf çıkar?	Quels sont les frais ?	kel son le fre
Ne getirmesi gerekiyor?	Que doit-il apporter ?	kö du-a-til a-por-te
Veli toplantısı ne zaman?	Quand a lieu la réunion de parents ?	kan a lyö la re-ü-nyon dö paran
Hasta olursa kimi arayayım?	Qui dois-je appeler s'il est malade ?	ki dua j aple sil e malad

Baştan Sona Örnek Görüşme

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Bonjour, que puis-je faire pour vous ? İyi günler, size nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	Je voudrais inscrire mon enfant. Nous venons d'arriver. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Avez-vous un justificatif de domicile ? Adres belgeniz var mı?
Siz	Oui, voici mon bail. Evet, kira sözleşmem burada.
Görevli	Quel âge a votre enfant ? Çocuğunuz kaç yaşında?
Siz	Mon fils a huit ans. Il ne parle pas français. Oğlum sekiz yaşında. Fransızca bilmiyor.
Görevli	Il y a une classe UPE2A, il commencera là-bas. UPE2A sınıfı var, orada başlayacak.
Siz	Quand peut-il commencer ? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	Après l'affectation par la mairie, dans quelques jours. Belediye okulu belirledikten sonra, birkaç gün içinde.
Siz	Y a-t-il une cantine ? Yemekhane var mı?
Görevli	Oui, mais il faut s'inscrire séparément. Evet, ayrıca kayıt olmanız gerekiyor.
Siz	Merci beaucoup. Teşekkür ederim.

Fransa'da Bilmeniz Gerekenler

İki aşamalı kayıt: Fransa'da önce *mairie*'ye (belediye) başvurulur; belediye size bir okul belirler ve *certificat d'inscription* verir. Ancak ondan sonra okula gidilip kayıt tamamlanır.

Üç yaş zorunluluğu: Fransa'da okul zorunluluğu 3 yaşında *maternelle* ile başlar — pek çok ülkeden erkendir. Küçük çocuğunuz varsa bunu hesaba katın.

UPE2A: Fransızca bilmeyen yeni gelen öğrenciler için açılan sınıflardır. Çocuk günün bir kısmını burada, kalanını normal sınıfta geçirir.

Yemekhane ayrı kayıt: *cantine* için genellikle ayrıca kayıt ve ödeme gerekir; ücret aile gelirine göre belirlenir. Okul kaydıyla birlikte kendiliğinden olmaz.